

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 283



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

55 tomas  
2012 m. rugpjūčio 19 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Komisija**

2012/C 283/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6670 – Bridgepoint/Orlando/Limoni) <sup>(1)</sup> . . . . .	1
2012/C 283/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne) <sup>(1)</sup> . . . . .	1
2012/C 283/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals) <sup>(1)</sup> . . . . .	2

### IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

#### **Europos Komisija**

2012/C 283/04	Euro kursas . . . . .	3
---------------	-----------------------	---

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2012/C 283/05	Informacinis pranešimas – Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejojo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą: informacija apie priemones, kurias valstybės narės patvirtino pagal 5, 6, 8, 9, 10, 17 ir 22 straipsnius .....	4
2012/C 283/06	Čekijos Respublikos aplinkos ministerijos pranešimas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalimi .....	5

## V Nuomonės

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2012/C 283/07	Komisijos komunikatas, skelbiamas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį byloje COMP/39.847/E-BOOKS ( <i>pranešta dokumentu Nr. C(2012) 6552</i> ) <sup>(1)</sup> .....	7
2012/C 283/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint) <sup>(1)</sup> .....	10

## KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2012/C 283/09	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų kaip garantuotų tradicinių gaminių 8 straipsnio 2 dalį .....	11
2012/C 283/10	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	18



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6670 – Bridgepoint/Orlando/Limoni)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 283/01)

2012 m. rugsėjo 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6670. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 283/02)

2012 m. liepos 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6621. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 283/03)

2012 m. rugpjūčio 31 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6644. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2012 m. rugsėjo 18 d.

(2012/C 283/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3054	AUD	Australijos doleris	1,2527
JPY	Japonijos jena	102,64	CAD	Kanados doleris	1,2732
DKK	Danijos krona	7,4539	HKD	Honkongo doleris	10,1199
GBP	Svaras sterlingas	0,80350	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5787
SEK	Švedijos krona	8,5685	SGD	Singapūro doleris	1,6011
CHF	Šveicarijos frankas	1,2113	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 460,38
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,7780
NOK	Norvegijos krona	7,4655	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2496
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3985
CZK	Čekijos krona	24,815	IDR	Indonezijos rupija	12 409,61
HUF	Vengrijos forintas	283,82	MYR	Malaizijos ringitas	4,0030
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	54,534
LVL	Latvijos latas	0,6962	RUB	Rusijos rublis	40,4445
PLN	Lenkijos zlotas	4,1139	THB	Tailando batas	40,311
RON	Rumunijos leja	4,5069	BRL	Brazilijos realas	2,6532
TRY	Turkijos lira	2,3486	MXN	Meksikos pesas	16,7283
			INR	Indijos rupija	70,5240

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

## INFORMACINIS PRANEŠIMAS

**Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejojo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą: informacija apie priemones, kurias valstybės narės patvirtino pagal 5, 6, 8, 9, 10, 17 ir 22 straipsnius**

(2012/C 283/05)

Tarybos reglamento (EB) Nr. 428/2009 5, 6, 8, 9, 10, 17 ir 22 straipsniuose numatyta, kad priemonės, kurių valstybės narės imasi įgyvendindamos reglamentą, turėtų būti skelbiamos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

**1. INFORMACIJA, KURIAŲ VALSTYBĖS NARĖS TEIKIA PAGAL REGLAMENTO 8 STRAIPSNIŲ (KONTROLĖS TAIKYMO IŠPLĖTIMAS Į SĄRAŠĄ NEIŠTRAUKTOMS PREKĖMS DĖL PRIEŽASČIŲ, SUSIJUSIŲ SU VISUOMENĖS SAUGUMU ARBA ŽMOGAUS TEISIŲ APSAUGA)**

Reglamento 8 straipsnio 4 dalyje nustatyta, kad Komisija turi skelbti priemones, kurių ėmėsi valstybės narės, kad uždraustų I priede neišvardytų dvejojo naudojimo prekių eksportą arba jam taikytų leidimo reikalavimą visuomenės saugumo arba žmogaus teisių apsaugos sumetimais.

**1.1. Italija**

Italija pranešė Komisijai visuomenės saugumo ir žmogaus teisių apsaugos sumetimais toliau nurodytų I priede neišvardytų dvejojo naudojimo prekių eksportui nustačiusi leidimo reikalavimą.

Viešojo vietinio tinklo (LAN) duomenų bazių, interneto ir 2G/3G paslaugų centralizuotos stebėsenos sistema, įskaitant:

- komunikacijos srautų schematizavimo įrangą,
- sistemos sudedamųjų dalių sąsajos ir mediacijos sistemos,
- stebimųjų srautų apdorojimo serverius,
- stebimųjų srautų apdorojimo programinę įrangą,
- skaitmeninių archyvų saugykla,
- duomenų bazių tvarkymo darbinės stotis,
- duomenų bazių tvarkymo programinę įrangą,
- vietinio tinklo (LAN) infrastruktūrą.

Leidimo reikalavimas siejamas su eksporto į Sirijos įmonę *Syrian Telecommunications Establishment (STE)* operacijomis.

**Čekijos Respublikos aplinkos ministerijos pranešimas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalimi**

(2012/C 283/06)

Čekijos Respublikos aplinkos ministerija praneša gavusi paraišką nustatyti angliavandenilių žvalgyimo ir tyrinėjimo vietoje Čekijos šiaurės rytuose (*Hradec Králové-Pardubice* regione); ši vietoje apibrėžta kaip parodytą priede esančiame žemėlapyje.

Atsižvelgdama į šiuo metu galiojančias minėtos direktyvos ir Čekijos nacionalinės tarybos Įstatymo Nr. 44/1988 Rec. dėl mineralinių išteklių apsaugos ir eksploatavimo (kasyklų įstatymas) 11 straipsnio bei Čekijos nacionalinės tarybos Įstatymo Nr. 62/1988 Rec. dėl geologinės veiklos 4d straipsnio nuostatas, Čekijos Respublikos aplinkos ministerija kviečia kasyklų veiklą galinčius vykdyti juridinius ar fizinius asmenis (rangovus) teikti konkurencines paraiškas nustatyti angliavandenilių žvalgyimo ir tyrinėjimo vietoje Čekijos šiaurės rytuose (*Hradec Králové-Pardubice* regione).

Sprendimą priimanti kompetentinga institucija – Aplinkos ministerija. Minėtos direktyvos 5 straipsnio 1 ir 2 dalyje ir 6 straipsnio 2 dalyje esantys kriterijai, sąlygos ir reikalavimai buvo visiškai perkelti į Čekijos teisę dabar galiojančiu Čekijos nacionalinės tarybos Įstatymu Nr. 62/1988 Rec. dėl geologinės veiklos.

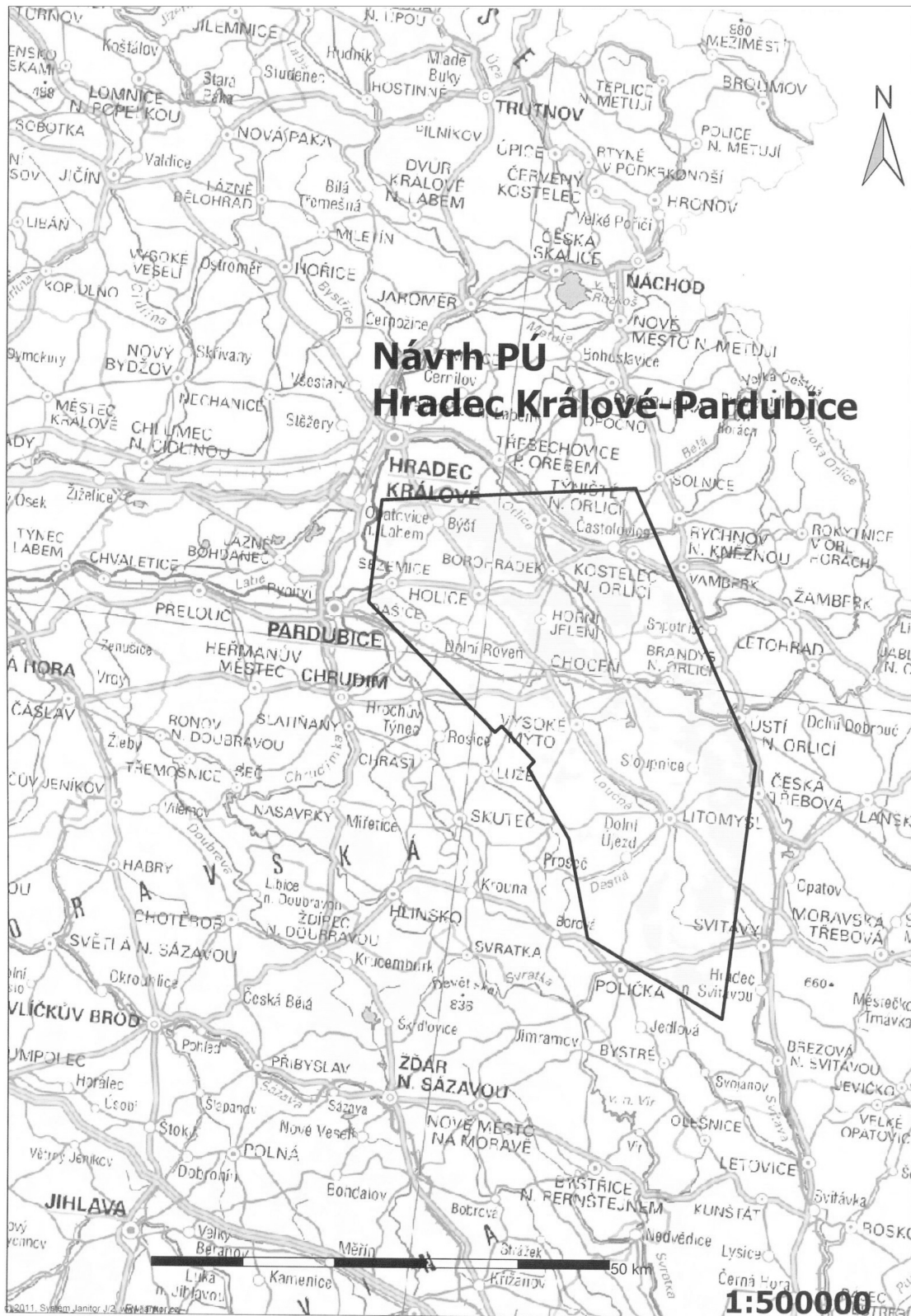
Paraiškas per tryliką savaičių nuo šio kvietimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* galima pateikti adresu:

RNDr. Martin Holý  
ředitel odboru geologie  
Ministerstvo životního prostředí  
Vršovická 65  
100 10 Praha 10  
ČESKÁ REPUBLIKA

Po šio laikotarpio pateiktos paraiškos nagrinėjamos nebus. Sprendimas dėl paraiškų bus priimtas ne vėliau kaip per dvyliką mėnesių pasibaigus minėtam terminui.

Išsamesnę informaciją teikia Jaroslav Česnek telefonu +420 267122652.

PRIEDAS





## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Komisijos komunikatas, skelbiamas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį byloje COMP/39.847/E-BOOKS**

(pranešta dokumentu Nr. C(2012) 6552)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 283/07)

## 1. ĮVADAS

1. Pagal 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 <sup>(1)</sup> 9 straipsnį, tais atvejais, kai Komisija ketina priimti sprendimą reikalauti, kad pažeidimas būtų nutrauktas, o šalys pasiūlo išsipareigojimų, kuriais siekiama išspręsti Komisijos išankstiniame vertinime iškeltas problemas, ji savo sprendimu šiuos išsipareigojimus gali padaryti įmonėms privalomus. Toks sprendimas gali būti priimtas nustatytam laikotarpiui ir jame gali būti daroma išvada, kad tolesniems Komisijos veiksams nebėra pagrindo. Pagal to paties reglamento 27 straipsnio 4 dalį Komisija skelbia glaustą bylos santrauką ir pagrindinį išsipareigojimų turinį. Suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas per Komisijos nustatytą laikotarpį.

## 2. BYLOS SANTRAUKA

2. 2012 m. rugpjūčio 13 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį Komisija priėmė išankstinį vertinimą, susijusį su įmonių „Hachette Livre SA“ (toliau – „Hachette“), „HarperCollins Publishers Limited“, „HarperCollins Publishers, L.L.C.“ (toliau – „Harper Collins“), „Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG“ ir „Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck GmbH“ (toliau – „Holtzbrinck/Macmillan“), „Simon & Schuster, Inc.“, „Simon & Schuster (UK) Ltd“, „Simon & Schuster Digital Sales, Inc.“ (toliau – „Simon & Schuster“), taip pat „Apple, Inc.“ (toliau – „Apple“) elgesiu parduodant el. knygas vartotojams <sup>(2)</sup>.
3. Išankstiniame vertinime Komisija priėjo prie preliminarios nuomonės, kad didmeninį el. knygų pardavimo modelį bendrai pakeisdami atstovavimo modeliu su tomis pačiomis pasauliniu mastu taikomomis pagrindinėmis sąlygomis, keturi leidėjai ir „Apple“ ėmėsi suderintų veiksmų, kuriais siekė padidinti el. knygų kainas EEE ar neleisti mažinti el. knygų kainų EEE arba kuriais sukėlė tokį poveikį, pažeisdami SESV 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį.
4. Siekdami įgyvendinti savo pasaulinę strategiją EEE (tame tarpe ir tokiose šalyse kaip Jungtinė Karalystė, Prancūzija ir Vokietija), visi keturi leidėjai su „Apple“ pasirašė atstovavimo sutartis, kuriose nustatytos vienodos el. knygų pardavimo EEE esantiems vartotojams pagrindinės sąlygos (įskaitant vadinamąją didžiausio palankumo statuso (DPS) sąlygą, susijusią su kaina, didžiausios mažmeninės kainos lėmėmis ir atstovo komisinių dydžiu). Tai, kad atstovavimo sutartyse su „Apple“ nustatytos tos pačios

<sup>(1)</sup> OL L 1, 2003 1 4, p. 1. Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 81 ir 82 straipsniai yra Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 ir 102 straipsniai. Šios dvi nuostatų grupės iš esmės yra identiškos. Šiame sprendime nuorodos į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 ir 102 straipsnius turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į EB sutarties 81 ir 82 straipsnius.

<sup>(2)</sup> 2011 m. gruodžio 1 d. Komisija taip pat pradėjo nagrinėti bylą prieš įmonę „Pearson plc“ (toliau – „Pearson“), patronuojančiąją įmonių grupės „Penguin“ įmonę, kuri tebėra bylos COMP/39.847/E-BOOKS šalis. Komisija vis dar tiria „Pearson“ elgesį ir jo suderinamumą su SESV 101 straipsniu ir EEE susitarimo 53 straipsniu.

pagrindinės sąlygos, visų pirma didžiausio palankumo statuso sąlyga, reiškia, kad siekdami išvengti pajamų ir pelno už el. knygyne *iBookstore* parduodamas el. knygas sumažėjimo, leidėjai turėjo daryti spaudimą kitiems dideliems el. knygų mažmenininkams, siūlantiems el. knygas EEE esantiems vartotojams, kad jie taikytų atstovavimo modelį.

5. Keturių leidėjų ir „Apple“ sudarytų atstovavimo sutarčių suderinamumas su SESV 101 straipsniu ir EEE susitarimo 53 straipsniu išankstiniame vertinime nenagrinėtas.

### 3. PAGRINDINIS PASIŪLYTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ TURINYS

6. Keturi leidėjai ir „Apple“ nesutinka su Komisijos išankstiniu vertinimu. Vis dėlto jie pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį pasiūlė įsipareigojimų, kuriais siekiama išspręsti Komisijos iškeltas konkurencijos problemas. Šiais įsipareigojimais neprieštaraujama nacionaliniams įstatymams, kuriais leidėjams leidžiama savo nuožiūra nustatyti mažmenines el. knygų kainas arba jie įpareigojami tai daryti (įstatymams dėl perpardavimo kainų palaikymo).
7. Toliau nurodomi pagrindiniai keturių leidėjų ir „Apple“ pasiūlytų įsipareigojimų elementai.
8. Visi keturi leidėjai ir „Apple“ nutrauks tarpusavyje sudarytas el. knygų pardavimo EEE atstovavimo sutartis. „Apple“ taip pat praneš kitam dideliam tarptautiniam el. knygų leidėjui, kad jis gali nedelsdamas nutraukti atstovavimo sutartį <sup>(3)</sup>, o jei šis leidėjas nepraneš „Apple“ apie nutraukimą, „Apple“ nutrauks sutartį pagal joje nustatytas sąlygas.
9. Be to, keturi leidėjai suteiks kiekvienam mažmenininkui, išskyrus „Apple“, galimybę nutraukti visas atstovavimo sutartis dėl el. knygų pardavimo: i) kuriomis varžomos arba ribojamos mažmenininko galimybės nustatyti, pakeisti ar sumažinti mažmeninę kainą arba siūlyti nuolaidas ar imtis pardavimo skatinimo priemonių, arba trukdoma šiomis galimybėmis pasinaudoti; arba ii) kuriose nustatyta DPS kainos sąlyga, kaip apibrėžta keturių leidėjų įsipareigojimuose. Jei mažmenininkas nusprendžia nepasinaudoti galimybe nutraukti tokią sutartį, keturi leidėjai ją nutrauks pagal joje nustatytas sąlygas.
10. Dvejus metus keturi leidėjai nevaržys ir neribos mažmenininkų galimybių nustatyti, pakeisti ar sumažinti el. knygų mažmenines kainas ir (arba) siūlyti nuolaidas ar imtis pardavimo skatinimo priemonių, taip pat netrukdydys šiomis galimybėmis pasinaudoti. Tačiau atstovavimo sutarčių atveju bendra mažmenininko siūlomų nuolaidų ar pardavimo skatinimo priemonių vertė neturėtų viršyti bendros visų komisinių, kuriuos leidėjas tam mažmenininkui sumoka už el. knygų pardavimo vartotojams per 12 mėnesių laikotarpį, vertės.
11. Be to, penkerius metus: i) keturi leidėjai nesudarys jokių su el. knygų pardavimu EEE susijusių sutarčių, kuriose būtų nustatyta DPS kainos sąlyga, kaip apibrėžta keturių leidėjų įsipareigojimuose; ir ii) „Apple“ nesudarys jokių su el. knygų pardavimu EEE susijusių sutarčių, kuriose būtų nustatyta DPS mažmeninės kainos sąlyga, kaip apibrėžta „Apple“ įsipareigojimuose.
12. „Apple“ praneš visiems leidėjams, su kuriais yra sudarę atstovavimo sutartis dėl el. knygų pardavimo, kad penkerius metus nereikalaus laikytis DPS mažmeninės kainos sąlygos, nustatytos bet kokioje tokio pobūdžio sutartyje.
13. Visi įsipareigojimai anglų kalba skelbiami Konkurencijos generalinio direktorato interneto svetainėje:

[http://ec.europa.eu/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/index_en.html)

### 4. KVIETIMAS TEIKTI PASTABAS

14. Atsižvelgdama į rinkos tyrimą, Komisija ketina priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį, kuriuo šiame dokumente glaustai aprašyti ir internete (Konkurencijos generalinio direktorato svetainėje) paskelbti įsipareigojimai skelbiami privalomais. Jeigu įsipareigojimai iš esmės keisis, bus pradėtas naujas rinkos tyrimas.
15. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlytų įsipareigojimų.

<sup>(3)</sup> Žr. 2 išnašą.

16. Pastabas galima teikti vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Suinteresuotų trečiųjų šalių taip pat prašoma pateikti nekonfidencialų pastabų variantą, iš kurio verslo paslaptys ir kita konfidenciali informacija būtų pašalintos, o jų vietoje būtų pateikta glausta nekonfidenciali santrauka arba įrašyti žodžiai „verslo paslaptis“ arba „konfidencialu“.
17. Pageidautina, kad atsakymai ir pastabos būtų pagrįsti ir juose būtų išdėstyti aktualūs faktai. Komisija taip pat prašo siūlyti galimus sprendimus, jei manote, kad dėl kurios nors pasiūlytų įsipareigojimų dalies gali kilti problemų.
18. Pastabas su nuoroda COMP/39.847/E-BOOKS galima siųsti Komisijai el. paštu (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), faksu (+32 22950128) arba paštu adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 283/08)

1. 2012 m. rugsėjo 7 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Ingram Micro Inc.“ (toliau – „Ingram Micro“, JAV) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Brightpoint Inc.“ (toliau – „Brightpoint“, JAV) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Ingram Micro“ – prekyba IT produktais ir kitomis elektronikos prekėmis ir susijusios logistikos paslaugos,

— „Brightpoint“ – prekyba judriojo ryšio produktais (pirmiausia telefonais ir išmaniaisiais telefonais) ir susijusios logistikos paslaugos.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų kaip garantuotų tradicinių gaminių 8 straipsnio 2 dalį**

(2012/C 283/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 <sup>(1)</sup> 9 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PARAIŠKA ĮREGISTRUOTI GTG

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 509/2006

„PRAŽSKÁ ŠUNKA“

EB Nr.: CZ-TSG-0007-0061-21.10.2010

**1. Pareiškėjų grupės pavadinimas ir adresas:**

Pavadinimas: Český svaz zpracovatelů masa  
Adresas: Libušská 319  
142 00 Praha 4 – Písnice  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tel. +420 244092404  
Faks. +420 244092405  
E. paštas: reditel@cszm.cz

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Čekija

**3. Specifikacija:****3.1. Registruotinas (-i) pavadinimas (-ai) (Reglamento (EB) Nr. 1216/2007 2 straipsnis):**

„Празка шунка“ (BG), „Jamón de Praga“ (ES), „Pražská šunka“ (CS), „Prag Skinke“ (DA), „Prager Schinken“ (DE), „Praha sink“ (ET), „Χοιρομέρι Πράγας“ (EL), „Prague Ham“ (EN), „Jambon de Prague“ (FR), „Prosciutto di Praga“ (IT), „Prāgas šķiņķis“ (LV), „Prahos kumpis“ (LT), „Prágai minősegi sonka“ (HU), „Perzut ta' Praga“ (MT), „Praagse Ham“ (NL), „Szynka Praska“ (PL), „Fiambre de Praga“ (PT), „Jambon de Praga“ (RO), „Pražská šunka“ (SK), „Praška šunka“ (SL), „Prahalainen kinkku“ (FI), „Prag skinka“ (SV)

**3.2. Pavadinimas:** pats yra specifinis turi specifinių žemės ūkio produkto arba maisto produkto savybių

Tradicinis pavadinimas „Prahos kumpis“ neperteikia produkto specifiškumo ir nesusieja produkto specifiškumo su jo kilme ar žemės ūkio kilme; šis pavadinimas pats yra specifinis tuo, kad visame pasaulyje siejamas su labai garsiu mėsos produktu, kurio forma ir skonis yra specifiniai, ir kuris nuo seno gaminamas kaip:

(<sup>1</sup>) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- „Prahos kumpis“ su kaulu,
- „Prahos kumpis“ be kaulo,
- „Prahos kumpio“ konservai.

3.3. Ar siekiama išimtinės pavadinimo naudojimo teisės pagal Reglamento (EB) Nr. 509/2006 13 straipsnio 2 dalį:

- registravimas nustačius išimtinę pavadinimo naudojimo teisę
- registravimas nenustačius išimtinės pavadinimo naudojimo teisės

3.4. Produkto rūšis:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.5. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto, kuriam taikomas 3.1 punkte numatytas pavadinimas, apibūdinimas (Komisijos reglamento (EB) Nr. 1216/2007 3 straipsnio 1 dalis):

„Prahos kumpis“ yra tradicinis mėsos produktas, skirtas vartoti tiesiogiai.

„Prahos kumpio“ su kaulu fizinės savybės

- bendras produkto svoris neviršija 10 kg,
- išsaugoma originali taip vadinama „Prahos“ kiaulienos kumpio forma (šoninė ir kryžkaulis su uodega ir dubens kaulu pašalinami nuo visos šlaunies ant kaulo, kartu su sąnariu, bet ne koja; riebalinė dalis suapvalinama nuo nugarinės).

„Prahos kumpio“ su kaulu cheminės savybės

- grynai baltymai: ne mažiau kaip 16 % svorio. Tirtame mėginyje paviršiniai riebalai ir odelė nėra vienalyčiai,
- druska: ne daugiau 2,5 % svorio,
- riebalai: ne daugiau 20 % svorio. Riebalų kiekis nustatomas visam produktui pašalinus kaulą. Tirtame mėginyje paviršinis sluoksnis yra vienalytis.

„Prahos kumpio“ su kaulu organoleptinės savybės

- išorinis vaizdas ir spalva: odelė padengtas plotas yra aukso geltonumo spalvos. Kitos paviršinio sluoksnio dalys be odelės padengtos šviesios spalvos riebalais, o raumeninė kumpio dalis yra rožinės spalvos,
- išvaizda ir spalva pjūvio vietoje: raumeninės dalies spalva yra rožinė,
- skonis ir kvapas: tipiškas virto ir rūkyto bei atitinkamai sūdyto kumpio skonis ir kvapas,
- konsistencija: tvirta, standi. Plonai supjaustytas produktas kramtant yra minkštas.

„Prahos kumpio“ be kaulo fizinės savybės

- produktas yra ovalios ar tipinės cilindro formos,
- tai ypač kokybiškas kumpis, gaminamas iš paruošto kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsos ir viršutinės kumpio dalies ir sūdytų kiaulienos riebalų riekelių, arba iš paruošto kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsos ir viršutinės kumpio dalies su riebalais ir odelė.

„Prahos kumpio“ be kaulo cheminės savybės

- grynai baltymai: ne mažiau kaip 16 % svorio. Tirtame mėginyje paviršiniai riebalai ir odėlė nėra vienalyčiai,
- druska: ne daugiau 2,5 % svorio,
- riebalai: ne daugiau 15 % svorio. Tirtame mėginyje paviršinis produkto sluoksnis yra vienalytis.

„Prahos kumpio“ be kaulo organoleptinės savybės

- išorinis vaizdas ir spalva: riebalais padengtas plotas yra aukso geltonumo spalvos. Jei plotas padengtas tik riebalais, be odėlės, riebalų spalva blyški,
- išvaizda ir spalva pjūvio vietoje: raumeninės dalies spalva prapjovus yra rožinė,
- skonis ir kvapas: tipiškas virto ir rūkyto bei atitinkamai sūdyto kumpio skonis ir kvapas,
- konsistencija: tvirta, standi. Plonai supjaustytas produktas kramtant yra minkštas.

„Prahos kumpio“ konservų fizinės savybės

- pateikiamo produkto forma paprastai yra plokščia, ovali; produkto dydis atitinka pakuotės dydį, todėl paruošto vartoti produkto svoris būna maždaug 0,454 kg,
- pakavimo metu mėsa turi sudaryti ne mažiau kaip 87 % pirminės žaliavos.

„Prahos kumpio“ konservų cheminės savybės

- grynai baltymai: ne mažiau kaip 16 % svorio. Tirtame mėginyje paviršinių drebučių sluoksnis nėra vienalytis,
- druska: ne daugiau 2,5 % svorio,
- riebalai: ne daugiau kaip 4 % svorio. Tirtame mėginyje paviršinių drebučių sluoksnis yra vienalytis,
- drebučiai: ne daugiau 35 % svorio.

„Prahos kumpio“ konservų organoleptinės savybės

- išorinis vaizdas ir spalva: produktas yra hermetiškai uždarytoje pakuotėje, tai užtikrina prekybinį sterilitumą. Pakuotė nuo produkto skiria vientisas aukso geltonumo spalvos drebučių sluoksnis,
- išvaizda ir spalva pjūvio vietoje: kumpis yra rožinės spalvos. Leistinas mažų paskirų skylių, užpildytų drebučiais, buvimas,
- skonis ir kvapas: tipiškas virto ir atitinkamai sūdyto kumpio skonis ir kvapas,
- konsistencija: tvirta, standi.

3.6. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto, kuriam taikomas 3.1 punkte numatytas pavadinimas, gamybos būdo apibūdinimas (Komisijos reglamento (EB) Nr. 1216/2007 3 straipsnio 2 dalis):

„Prahos kumpis“ su kaulu

„Prahos kumpis“ gaminamas iš kiaulių šlaunų (kumpių), paruoštų kaip nurodyta 3.5 punkte, ir iš sūrymo, paruošto iš toliau išvardytų ingredientų:

100 kg produkto pagaminti reikalinga:

— Kiaulių šlaunys 100 kg

— Sūrymas (20 kg):

Vanduo	16,2 kg
Dekstrozė	1,2 kg
Sūdymo su nitritais mišinys	2 kg
Stabilizatoriai (E 450, E 451)	0,5 kg
Antioksidantas (E 301)	0,1 kg

Kumpiai apšlakstomi prieš tai nurodytos sudėties sūrymu, tada paliekami 48 valandoms 3 % sūryme arba juo įtrinami. Po to jie yra verdami; verdant visų produkto dalių temperatūra 10 minučių turi būti ne mažesnė kaip 70 °C. Kumpį išvirus, jo paviršius aprūkomas, tada produktas atvėsinaamas ir sandėliuojamas.

„Prahos kumpis“ be kaulo

„Prahos kumpis“ gaminamas iš kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsos ir viršutinės kumpio dalies, paruoštų kaip nurodyta 3.5 punkte, ir iš sūrymo, paruošto iš toliau išvardytų ingredientų.

Ovali ar cilindrinė pakuotė gaminama iš medžiagų, kurias galima pasterizuoti.

100 kg produkto pagaminti reikalinga:

— kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsa ir viršutinė kumpio dalis (su riebalais ir (arba) odele): 107 kg

— Sūrymas (20 kg):

Vanduo	15,6 kg
Dekstrozė	1,2 kg
Sūdymo su nitritais mišinys	2,5 kg
Stabilizatoriai (E 450, E 451)	0,5 kg
Antioksidantas (E 301)	0,2 kg

— Pakuotė (vakuuminiai maišeliai)

Vientisa ar stambiai sukapota kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsa ir viršutinė kumpio dalis įtrinamos sūrymu. Jei kaip dekoratyvinis produkto sluoksnius naudojamos sūdytų kiaulienos riebalų riekelės, sūrymas į jas įtrinamas atskirai. Sūryme įmirkyta mėsa dedama į specialias formas, išklotas plonomis sūryme įmirkytų kiaulienos riebalų riekelėmis. Jei naudojama kiaulės kumpio aukščiausios rūšies mėsa ir viršutinė kumpio dalis su riebalais ir odele, įmirkyti sūryme, tokios mėsos gabalėliai į formas dedami odele žemyn. Po to produktas formoje sterilizuojamas; sterilizavimo metu visų produkto dalių temperatūra 10 minučių turi būti ne mažesnė kaip 70 °C. Išvirus produktą, jis išimamas iš formos, rūkomas, atvėsinaamas, supakuojamas į vakuuinius maišelius ir sandėliuojamas.

„Prahos kumpio“ konservai

„Prahos kumpio“ konservai gaminami iš paruoštų kiaulių šlaunų (kumpių), želatinos miltelių ir iš sūrymo, paruošto iš toliau išvardytų ingredientų. Plokščia ir ovali pakuotė gaminama iš medžiagų, kurias galima sterilizuoti.



100 kg produkto pagaminti reikalinga:

- paruoštos kumpio dalys 90 kg
- želatinos milteliai 4,4 kg
- sūrymas (12,54 kg):
  - vanduo 10 kg
  - cukrus 0,24 kg
  - sūdyimo su nitritais mišinys 2,3 kg
- pakuotėje 220 vienetų

Vientisos ar stambiai sukaptos kumpio dalys įtrinamos sūrymu. Ant pakuotės dugno paskleidus pakankamą kiekį želatinos miltelių, produktas pakuojamas vakuuminio būdu. Hermetiškai supakuotas produktas 12 val. laikomas 5 °C temperatūroje. Po to produktas sterilizuojamas: sterilizuojant visų produkto dalių temperatūra 10 minučių turi būti ne mažesnė kaip 121 °C. Išvirtas produktas atvėsinaamas ir sausai patalpinamas į 0–25 °C temperatūros ir ne didesnio kaip 85 % santykinio drėgnumo patalpą. Konservų galiojimo laikas – 3 metai.

3.7. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto specifiškumas (Reglamento (EB) Nr. 1216/2007 3 straipsnio 3 dalis):

„Prahos kumpis“ su kaulu

„Prahos kumpis“ su kaulu nuo kitų kumpių su kaulu skiriasi visų pirma žaliavos parinktimi ir perdirbimu. Kita „Prahos kumpio“ su kaulu savybė susijusi su kiaulės šlaunies ir sūrymo santykiu gamybos metu; dėl minėto santykio grynųjų baltymų kiekis galutiniame produkte atitinka aukščiausios kokybės kumpio lygmenį. Be to, gamybos procese numatyta prieš rūkant kumpį virti ir tai jį skiria nuo daugumos sausų tradicinių kumpių su kaulu.

„Prahos kumpis“ be kaulo

„Prahos kumpis“ be kaulo nuo kitų šios kategorijos mėsos produktų skiriasi visų pirma dėl gamybos būdo – tai yra labai kokybiškas kumpis, pagamintas iš atrinktų, išvirtų ir rūkytų kiaulių šlaunų dalių. Kita savybė – dekoratyvinis sluoksnis, sudarytas iš plono kiaulės riebalų sluoksnio arba riebalų ir odelės. Tipiška galutinio produkto ovali ar cilindro forma – dar vienas savitas bruožas.

„Prahos kumpio“ konservai

„Prahos kumpio“ konservai nuo kitų šios kategorijos mėsos produktų skiriasi visų pirma dėl naudojamų žaliavų – tai yra labai kokybiškas kumpis, pagamintas iš atrinktų kiaulių šlaunų gabaliukų. Kita savybė susijusi su plonu drebučių sluoksniu tarp kumpio ir pakuotės. Visgi nuo kitų konservuotų mėsos produktų „Prahos kumpis“ labiausiai skiriasi tipiška plokščia ir ovalia pakuotės forma.

3.8. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto tradicinės savybės (Komisijos reglamento (EB) Nr. 1216/2007 3 straipsnio 4 dalis):

„Prahos kumpis“ su kaulu

Pavadinimas „Prahos kumpis“ naudojamas nuo 1860 m. vienam žinomiausių Čekijos, ypač Prahos miesto, maisto produktui įvardyti. Kai kurie istoriniai šaltiniai užsimena, kad „Prahos kumpio“ pavadinimu žinomas produktas esą susijęs su Františkovo Zvěřin, pirmojo to produkto gamintojo, vardu.

„Prahos kumpio“ gamybą iš Františeko Zvěřinos perėmė garsus Prahos rūkytų mėsos gaminių gamintojas Josefas Jeřábekas. Kiti minimi gamintojai – Prahoje gyvenę Dlouhý, Malý ir Cibulka. Kiti didieji miestai įkvėpti Prahos irgi ėmėsi gaminti „Prahos kumpį“. Brno jį gamino Jebavý, Hradec Kralovėje – Hutla, o Pardubicėje – Sochoras. XIX a. pabaigoje šį produktą gamino daug rūkytos mėsos gamintojų. Vaizdžiai kalbant, Zvěřinos „Prahos kumpis“ buvo visų kitų kumpių protėvis.

„Prahos kumpio“ pramoninę gamybą pradėjo Antonínas Chmelis Prahoje įkurtoje savo įmonėje U Zvoňárky. „Prahos kumpis“ buvo pagrindinis jo gaminy, tačiau jis taip pat gamino ir daug kitokių rūkytų mėsos produktų, greitai užsitarnavusių gerą vardą Prahoje ir kituose miestuose, ypač kurortuose, o vėliau ir kai kuriose kitose Europos šalyse. Vis dėlto didžiausią komercinę sėkmę jam atnešė greitai užsienyje išpopuliarėjęs „Prahos kumpis“. Po Antrojo pasaulinio karo įmonė buvo nacionalizuota, prie jos palaipsniui buvo prijungtos kelios kitos kumpių gaminusios Prahos įmonės. Būtent tuo metu pradėti gaminti kiti „Prahos kumpio“ produktai: kumpio konservai ir pusiau konservai iš kiaulių šlaunų mėsos. 1977 m. „U Zvoňárky“ įmonė kartu su darbuotojais ir ištekliais buvo prijungta prie naujojo mėsos kombinato „Masokombinát Praha jih – Písnice“. Pasirodžius naujiems sūdyimo būdams, „Prahos kumpio“ gamybos procesas buvo papildytas sūrymo šlakstymu, kartais derinamo su įtrynimu. Privatizacijos laikotarpiu, po 1989 m., Písnice mėsos gamybos įmonė buvo uždaryta, tačiau „Prahos kumpis“ su kaulu buvo ir toliau gaminamas keliose Čekijos įmonėse.

Nuo pat pradžių „Prahos kumpio“ gamybos pagrindas buvo taikoma žaliavos atranka ir sūdyimo būdas. Tuomet žaliavai buvo naudojamos lengvųjų kiaulių šlaunys (kumpiai), todėl ir pagal dabartinį receptą didžiausias leistinas svoris yra 10 kg. Kita iš kartos į kartą perduodama gamybos proceso sudėtinė dalis – kiaulių šlaunų išpjauostymas, vadinamasis „prahiškuoju“. Atvėsintų kiaulių šlaunys būdavo sūdomos kruopščiai įtrinam paviršinių mėsos sluoksnių, ypač odelę, šiek tiek cukrumi pasaldintu sūdyimo mišiniu. Sūdyimo indo dugnas būdavo šiek tiek padengiamas druska, o kiaulių šlaunys būdavo dedamos odele į apačią. Iš nitritinės druskos paruoštas sūrymas būdavo užvirinamas ir atšaldomas, tuomet šiek tiek pasaldinamas cukrumi ir pilamas ant kumpių, kurie po to būdavo slegiami. Vėliau kumpiai būdavo apverčiami taip, kad apatiniai kumpiai atsidurdavo viršuje, o viršutiniai – apačioje. Tada jie vėl būdavo prislegiami. Atlikus organoleptinę kokybės kontrolę, kumpiai kelias valandas mirkdavo drungname vandenyje, tada būdavo džiovinami. Paskutiniu gamybos etapu iš kumpio būdavo pašalinamas dubens kaulas, nugramdomas odelės paviršius, o kulšies kaulas apvyniojamas mėsa taip, kad verdant nepakistų jos forma. Kumpiai visada būdavo kabinami įkaitintose rūkyklose. Rūkoma dviem etapais: pirmuoju džiovinama virš atviros ugnies, antruoju – suteikiamas aromatas ir spalva naudojant drėgnas kietmedžio pjuvenas. Paprastai kumpiai būdavo lėtai rūkomi 8–12 valandų. Po to nuplikomi verdančiu vandeniu ir verdami. Ir galiausiai atšaldomi panardinant į šaltą vandenį.

#### „Prahos kumpio“ be kaulo ir „Prahos kumpio“ konservai

Po Antrojo pasaulinio karo pradėti gaminti naujų rūšių „Prahos kumpio“ produktai: pasterizuotas „Prahos kumpis“ be kaulo arba sterilizuota „Prahos kumpio“ kiaulienos šlauninė, kurie buvo pakuojami į skardines dėžutes. Gaminant šių rūšių „Prahos kumpio“ produktus taikomam metodui būdinga tai, kad kiaulių šviežios šlaunys (kumpiai) būdavo iškaulinami, įvairios šių kumpių dalys perdirbamos, surūšiuojamos pagal spalvą ir gauta žaliava mechaniškai apdorojama reikalingu kiekiu natrio chlorido, natrio nitrito, natrio nitrato, polifosfato, cukraus ir natrio askorbato, viską dalinai ištirpinant tam tikrame kiekyje sūrymo. Pakuojant į pakuotę būdavo įdedamas nedidelis kiekis želatinos, pakuotė hermetiškai uždaroma ir pasterizuojama arba sterilizuojama bei atšaldoma. Pusiau konservuoto „Prahos kumpio“ svoris paprastai siekdavo 8, 10 ar 12 svarų. Šios rūšies kumpiui naudojamos dėžutės paprastai būdavo kvadratinės, priešingai nei 1 svaro produktui naudojamos ovalios formos dėžutės. Komercinė konservuoto kumpio sėkmę iš esmės lėmė drebučių kiekis galutiniame produkte.

Nuo 1973 m. pasterizuoto ir sterilizuoto „Prahos kumpio“ gamyba daugiausia buvo sutelkta Brno, Kostece, Studenoje, Vamberke ir Planá nad Lužnicí įmonėse. Po 1989 m. šių rūšių „Prahos kumpio“ produktus pradėta gaminti kitose Čekijos įmonėse, o dėžutės buvo pakeistos plastikinėmis pakuotėmis, todėl į „Prahos kumpį“ be kaulo produktą buvo galima pridėti iš kiaulės riebalų ar kiaulės riebalų ir odelės suformuotą dekoratyvinį sluoksnį.

3.9. *Produkto specifinių savybių tikrinimui taikomi būtini reikalavimai ir procedūros (Komisijos reglamento (EB) Nr. 1216/2007 4 straipsnis):*

- Gaminant „Prahos kumpį“ su kaulu, būtina laikytis specifikacijoje nustatytų sąlygų dėl kiaulių šlaunų paruošimo ir produkto paviršiaus spalvos. Gaminant „Prahos kumpį“ be kaulo ir konservus, būtina laikytis specifikacijoje nustatytų sąlygų dėl produkto formos. Pagamintas produktas tikrinamas vizualiai.
- Būtina laikytis produkto pjūvio išvaizdos ir spalvos reikalavimų. Pagamintas produktas tikrinamas vizualiai.
- Būtina laikytis reikalavimų dėl produkto skonio, aromato, konsistencijos ir sultingumo. Pagamintas produktas tikrinamas atliekant jutiminį tyrimą.
- Būtina laikytis produkto fizinės ir cheminės sudėties reikalavimų. Tikrinama laboratorijoje taikant patvirtintus metodus. „Prahos kumpio“ konservų mėginių tikrinimui būtina, kad produkto temperatūra būtų 4–7 °C.

Už produkto atitikties specifikacijai tikrinimą atsakinga įstaiga kiekvieno iš gamintojų įmonę tikrina ne rečiau kaip vieną kartą per metus.

4. **Institucijos arba įstaigos, tikrinančios, ar laikomasi produkto specifikacijos reikalavimų:**

4.1. *Pavadinimas ir adresas:*

Institucijos arba įstaigos, Čekijoje tikrinančios, ar laikomasi produkto specifikacijos reikalavimų

Pavadinimas: *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (žemės ūkio ir maisto produktų inspekcija)

Adresas: Květná 15  
603 00 Brno  
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 543540111  
El. paštas: sekret.oklc@szpi.gov.cz

Valstybinė  Privati

Pavadinimas: *Státní veterinární správa České republiky* (valstybinė veterinarinė administracija)

Adresas: Slezská 7  
120 00 Praha 2  
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 227010137  
El. paštas: hygi@svscr.cz

Valstybinė  Privati

4.2. *Institucijos ar įstaigos konkrečios užduotys:*

4.1 punkte nurodytos kontrolės įstaigos yra atsakingos už visos specifikacijos kontrolę.

---

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2012/C 283/10)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**„BAMBERGER HÖRNLA“/„BAMBERGER HÖRNLE“/„BAMBERGER HÖRNCHEN“**

**EB Nr.: DE-PGI-0005-0802-17.03.2010**

**SGN ( X ) SKVN ( )**

**1. Pavadinimas:**

„Bamberger Hörnla“/„Bamberger Hörnle“/„Bamberger Hörnchen“

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Vokietija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**

**3.1. Produkto rūšis:**

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti

**3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:**

Bulvės (lot. *Solanum tuberosum*, porūšis lot. *Tuberosum* L.) priklauso tai pačiai bulvinių augalų šeimai (lot. *Solanaceae*) kaip pomidorai, paprikos ir baklažanai.

*Bamberger Hörnla* (Bambergo bulvės) yra viena iš senųjų vietinių bulvių veislių. Ši veislė nėra bulvių selekcijos rezultatas. Saugoma geografinė nuoroda *Bamberger Hörnla* būtų taikoma valgomosioms bulvėms.

Augalai yra žemaūgiai, bulvienojai ploni, gležni, žiedai balti. Augalui reikia daug maisto medžiagų turinčio kuo lengvesnio dirvožemio, nes augalas labai jautrus dirvožemyje susikaupiančiam vandeniui. Gumbai kasami rugsėjo–spalio mėn.

Šių bulvių gumbai yra maži, piršto formos, šiek tiek išlenkti kaip ragelis, kai kurie gumbai gali turėti dar vieną išlinkimą į kitą pusę arba būti keistai persuktos formos. Ilgio ir pločio santykis, kuriuo apibūdinama pailga Bambergo bulvių forma, paprastai yra 2–3,5.

Lupena lygi, švelniai blizgi, gelsva su rausvu atspalviu, sutelktu ir ryškiausiu apie gumbų akutes. Ryškiausią rausvą atspalvį turi ką tik nukastos bulvės, ilgiau sandėliuojamos bulvės jo palaipsniui netenka.

Bambergo bulvės turi stiprų riešutų skonį. Pagal Federalinės augalų veislių tarnybos (vok. *Bundessortenamt*) valgomųjų bulvių virimo ir skonio savybių patikros taisyklės nustatyta, kad išvirtos šios bulvės nesukrinta, minkštimas būna geltonas, miltinumo rodiklis paprastai mažesnis už 4 (nemiltingos bulvės), konsistencijos rodiklis paprastai didesnis už 6 (tvirtos konsistencijos bulvės). Pagal šviežių bulvių svorį apskaičiuotas vidutinis krakmolo kiekis jose yra daugiau kaip 13 proc.

**3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):**

—

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams):*

—

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Bambergo bulvės turi būti užaugintos viename iš trijų administracinių Frankonijos rajonų – Aukštutinėje, Vidurio ir Žemutinėje Frankonijoje. Net sėklinės bulvės turi būti iš šios vietovės.

Pagal 2009 m. liepos 21 d. nutarimą dėl saugomų veislių patvirtinimo ir saugomų veislių sėklų ir sodmenų paleidimo į apyvartą (Nutarimas dėl saugomų veislių, BGBl. I, p. 2107) Federalinė augalų veislių tarnyba patvirtino *Bamberger Hörnchen* kaip saugomą veislę.

Pagal minėto nacionalinio nutarimo 4 straipsnio 2 dalies 1 sakinio 4 punktą saugomų veislių (šiuo atveju bulvių) sėklą į apyvartą paleisti galima, tik jei sėkla užauginta viename iš kilmės regionų, kuriems taikomas veislės patvirtinimas. Todėl sėklinės bulvės turi būti iš vieno iš trijų administracinių Frankonijos rajonų – Aukštutinės, Vidurio ir Žemutinės Frankonijos.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

—

3.7. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:*

—

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

Geografinėi vietai priklauso trys administraciniai Frankonijos rajonai – Aukštutinė, Vidurio ir Žemutinė Frankonija.

5. **Ryšys su geografine vieta:**

5.1. *Geografinės vietovės ypatumai:*

Frankonijos žemės ūkiui nuo seno sodininkystė ir daržininkystė buvo reikšmingesnės nei kur kitur – konkrečiai nuo XIV iki XIX a. vidurio augalininkystė buvo vienas iš svarbiausių Bambergo (kaip jokio kito miesto) ūkio ramsčių. Todėl iki šių dienų daržovės ypač vertinamos tradicinėje Frankonijos virtuvėje.

Bulvių auginimo tradicijos Frankonijoje labai senos. Pavyzdžiui, Vokietijoje laukuose bulvės pradėtos auginti pirmiausia Frankonijoje (1694 m.). Puikios bulvių salotos Frankonijos virtuvėje nuo senų laikų ruošiamos pirmiausia iš Bambergo bulvių.

Pavadinimą *Bamberger Hörnle* Frankonijos gyventojai žino daugiau kaip šimtmetį. Iš žodinių pasakojimų ir nuorodų literatūroje aiškėja, kad šios bulvės Frankonijoje augintos XIX a. pabaigoje ir veikiausiai yra kilusios iš Prancūzijos. Be to, yra įrodymų, kad Bambergo bulvių protėviai dar XVIII a. iš Bambergo princo vyskupo dekoratyvinių sodų pateko į Bambergo sodininkų namų daržus ir laukus.

Dėl pailgos išlenktos formos (ilgio ir pločio santykis yra 2–3,5) ir labai nevienodo gumbų dydžio bulvių neįmanoma nukasti įprastomis bulviakasėmis. Todėl bulvės kasamos rankomis arba specialiai pritaikytomis bulviakasėmis. Tačiau pastarosios veikia ne taip efektyviai kaip įprastos bulviakasės, nes dėl specialaus nustatymo (mažų tarpų tarp elevatoriaus virbalų) surenka ir žemės grumstus, kuriems paskui išrinkti reikia daug rankų darbo.

Palyginti su kitomis bulvių auginimo vietovėmis, Frankonijai būdingi sausi ir vasarą šilti orai (kontinentinis klimatas). Vidutinis metinis kritulių kiekis – maždaug 630 mm, vidutinė metinė temperatūra yra 8,6–8,8 °C, vidutinė metinė saulėto laikotarpio trukmė yra 1 550–1 700 valandų.

### 5.2. Produkto ypatumai:

Bulvėms būdinga jų savita forma. Bambergo bulvės yra mažos, piršto formos, šiek tiek išlenktos kaip rageliai; iš pastarosios ypatybės kildinama pavadinimo dalis *Hörnla*.

Reikia pabrėžti, kad išvirtos Bambergo bulvės visiškai nesukrinta, nors dėl didelio jose esančio krakmolo kiekio (vidutiniškai daugiau kaip 13 proc.) jos turėtų būti laikomos beveik nesukrintančiomis. Bambergo bulvės kaip tik ir ypatingos tuo, kad turi ir nesukrintančių bulvių savybių (tvirta konsistencija), ir stiprų riešutų skonį.

Dėl tokių skonio ir tvirtos konsistencijos savybių šios bulvės yra išskirtinės, net palyginti su kitomis panašaus dydžio ir skonio piršto formos bulvėmis.

Dėl tvirtos konsistencijos jos buvo ir yra naudojamos ruošiant bulvių salotas. Daugybėje spaudos straipsnių rašoma, kad dėl to Bambergo bulvės labai patinka vartotojams.

### 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Palyginti su kitomis bulvių auginimo vietovėmis, Frankonijai būdingi sausi ir vasarą šilti orai (kontinentinis klimatas). Todėl šioje geografinėje vietovėje užaugusiose Bambergo bulvėse krakmolo yra daugiau nei kituose regionuose užaugintose bulvėse. Gausus krakmolas (vidutiniškai daugiau kaip 13 proc., skaičiuojant pagal šviežių bulvių svorį) suteikia bulvėms *Bamberger Hörnla* tipiską stiprų riešutų skonį; tai išskirtinė savybė šio virimo tipo (nesukrintančioms) bulvėms.

Nuo ypatingų geografinės vietovės klimato sąlygų priklausantis išskirtinis Bambergo bulvių skonis labai patinka vartotojams, ypač gurmanams. 2008 m. Vokietijoje speciali vertinimo komisija Bambergo bulves išrinko metų bulvėmis. Šimtmečiais Frankonijoje auginamos Bambergo bulvės tapo svarbia ir būtina Frankonijos virtuvės dalimi. Šį teiginį patvirtina faktas, kad Bambergo bulvės įrašytos į Bavarijos žemės mitybos, žemės ūkio ir miškininkystės reikalų ministerijos tvarkomą internetinę tradicinių Bavarijos patiekalų duomenų bazę (<http://www.spezialitaetenland-bayern.de/>).

Vertinant pagal ūkio rodiklius, Bambergo bulvių auginama vis mažiau, palyginti su kitomis veislėmis, nes jų nukasti vien mechaninėmis priemonėmis neįmanoma. Be to, Bambergo bulvių gumbai dažnai būna su ataugomis, kurios bulves rūšiuojant arba pakuojami nulūžta, todėl bulves sunkiau parduoti didmeninėje ir mažmeninėje maisto produktų rinkoje. Be ataugų, Bambergo bulvės dažnai būna su pažaliavusiais lopinėliais, tokias bulves tenka išbrokuoti. Dėl minėtų veiksnių Bambergo bulvės auginamos tik tose Frankonijos vietovėse, kuriose žemdirbiai turi specialių žinių, būtinų siekiant kuo labiau sumažinti šiuos trūkumus, ir kuriose vartotojai jas labai mėgsta ir vertina, nes šios bulvės yra tapusios neatskiriama Frankonijos virtuvės dalimi.

### Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

2010 m. kovo 5 d. *Markenblatt*, 9 tomas, 7c dalis, p. 3573.

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/12301>

---



## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**